

Meditáció egy illúziómentes költőcsoportról (Ritókóé János bevezetője)	5
JOACHIM WITTSTOCK	
Egy idegen — Ein Fremder	11
Ez egy farkas — Dies ist ein Wolf	13
Brukenthal márvány emlékműve — Das marmorne Denkmal Brukenthals	14
Schliemann végrendelete — Schliemanns Testament	15
János-passió — Johannespassion	16
Esővarázslat — Regenzauber	18
Ajánlat — Angebot	19
FRANZ HODJAK	
olykor a kellemetlen sejtés — zuweilen die lästige ahnung	21
szép kilátás egy villa ablakából — die schönen aussichten aus dem fenster einer villa	22
impromptu	25
a költő felolvas — dichterlesung	27
Herkules munkáiról — über die arbeiten des Herkules	28
gyász Kokóért — trauer um Coco	29

temető — friedhof	30
falusi idill — dorfidylle	32
Segesvár — óratorony — Schäßburg — stundturm	33
változat Bruckner második szimfóniájára — variation auf Bruckners zweite	34
nedves cigaretta és utazási vágy — feuchte zigaretten und reiselust	36
az eső — der regen	39
széljegyzet — randbemerkung	40
a kő — der stein	41
optika — optik	48
téli vers — wintergedicht	49
kissármás/kolozsvár — särmäsel — klausenburg	50
Seneca és a nép — Seneca und das volk	52
Ezra Pound aggálya — die bedenken des Ezra Pound	53
a cél — das ziel	54

ROLF FRIEDER MARMONT

Tágas másodpercek — Geräumige Sekunden	55
Javaslat — Vorschlag	57
Gyermekek — Kinder	59
Korunk kapuja — Tor unserer Zeit	60
Mese — Fabel	61
Közlekedési probléma — Verkehrsproblem	62
Tavaszi — Frühling	63
Végérvényesen — Endgültig	65
Feladás — Aufgeben	66
Villa tavasszal — Villa im Frühling	67
Vérző — Bluter	69
Günter Eich emlékére — Günter Eich zum Gedächtnis	70

WERNER SÖLLNER

Önkihalgatás — Selbstverhör	71
Gonosz pillanat — Schlimmer Augenblick	72
futurológia — futurologisches	73
Kép refrénnel avagy egy módszer denunciólása — Abbild mit Refrain oder Denunziation einer Methode	74
nem-himnikus megállapítás — unhymnische feststellungen	76
a levegőről — über die atemluft	77
a szabadságharcos halála — der tod des freheitskämpfers	78
Repülés — Der Flug	80
Búcsú — Abschied	82
armyékörtörténetek — schattengeschichten	83
A beszédfordulatok elkételezettsége — Das Engagement der Redewendungen	85

RICHARD WAGNER

költőszavak — dichterworte	88
dialektika — dialektik	89
Ezen a nyáron — In diesem Sommer	91
blues egy holdtalan éjért — blues für eine mondlose nacht	96
Kozmikus szellemjárás — Kosmischer Spuk	97
mese az esti sétáról — das märchen vom spaziergang am abend	98
Vasárnap a várban — Burg am Sonntag	100
Decemberi reggel — Dezembermorgen	102

ROLF BOSSERT

egy napraforgó nyilatkozata — ausspruch einer sonnenblume	103
életemből — aus meinem leben	104
tavaszi — frühjahr	105
nyilatkozat — erklärung	106
köszöntjük — wir begrüßen	107

portré — porträt	108
rövid vers a fázó madárról — das kurze gedicht vom kleinen frierenden vogel	109
apróhirdetés — kleiner anzeiger	110

KLAUS HENSEL

Kétszázötödik találkozás. Hármásban — Zweihundertfünfte Begegnung. Zu dritt	111
Vezérfonal szövegeimhez — Leitfaden durch meine Texte	112
Az igazság árnyékai — Die Schatten der Wahrheit	113
Törés a szemben — Ein Knick im Auge	114
Családi ünnepek. Emlékszilánkok — Familienfeste. Erinnerungssplitter	115
Egy délután tervezete — Entwurf eines Nachmittags	116
Pillantás a manzárdszobából — Blick aus dem Mansardenfenster	118
Biobibliográfiai adatok	119

A könyv szerkesztője: JANCSIK PÁL
Műszaki szerkesztő: HLAVATHY LAJOS

A megjelenés éve: 1980. A nyomás megkezdése: 1980 V 26
Nyomdai ívek száma: 5,166. A megrendelés száma: 1753.
Papír: famentes ofszet 90 g/m². Alak: 24/70×100.

Tiparul executat sub comanda nr. 137/1980 la
Intreprinderea Poligrafică Cluj, Municipiul Cluj-Napoca,
B-dul Lenin nr. 146.
Republica Socialistă România

